

DÉTACHEMENT DE SALARIÉS



DEMANDE DE DISPENSE D’AFFILIATION
À LA URLAUBS- UND LOHNAUSGLEICHSKASSE
DER BAUWIRTSCHAFT

Détachement de la France vers l'Allemagne

Déclaration de l'entrepreneur pour l'obtention d'une attestation de non-assujettissement à une caisse de congé en Allemagne

Erklärung des Unternehmers zur Erlangung einer Bescheinigung über die Freistellung von der Teilnahme am Urlaubskassenverfahren in Deutschland

N° de compte de l'entreprise auprès de la caisse du réseau Congés Intempéries BTP :
Betriebskontonummer bei der französischen Urlaubskasse: _____

Entreprise/Unternehmen/ : _____

Représentant légal /Gesetzlicher Vertreter _____

Rue/Straße : _____ N°/Nr : _____

CP/PLZ _____ Commune/Ort : _____

Téléphone/Telefon : _____ Telefax : _____

E-Mail : _____

Par la présente, nous déclarons le détachement provisoire, en Allemagne, des salariés cités dans l'annexe qui travailleront sur le chantier suivant :

Wir erklären hiermit, dass wir zur Ausführung von Bauarbeiten die in der Anlage einzeln aufgeführten Arbeitnehmer vorübergehend nach Deutschland auf folgendes Bauvorhaben entsenden werden:

Désignation du chantier/Bezeichnung der Baustelle : _____

Rue/Straße : _____ N°/Nr : _____

CP/Postleitzahl : _____ Commune/Ort : _____

Activité exercée/Ausgeübte Tätigkeit/ : _____

Nom du donneur d'ordre/Name Auftraggeber : _____

Rue/Straße _____ N°/Nr: _____

CP/Postleitzahl : _____ Commune/Ort : _____

Début des travaux en Allemagne/Beginn der Arbeiten in Deutschland : _____

Fin des travaux en Allemagne/Ende der Arbeiten in Deutschland : _____

Tous les salariés cités exercent habituellement leur travail pour notre entreprise en France et les relations de travail établissent un lien plus étroit avec la France qu'avec l'Allemagne. C'est pourquoi la législation française sur le travail continuera à s'appliquer pendant leur séjour en Allemagne. Pendant toute la durée du détachement, nous sommes par conséquent obligés, de cotiser à la caisse française pour les salariés détachés comme pour nos salariés travaillant en France. Nous nous engageons à informer la caisse de toutes les modifications intervenant dans le cadre de la présente déclaration, en particulier des modifications concernant la durée du détachement des salariés cités en annexe.

Da alle in der Anlage genannten Arbeitnehmer gewöhnlich ihre Arbeit für unseren Betrieb in Frankreich verrichten bzw. die Arbeitsverhältnisse engere Verbindungen zu Frankreich als zu Deutschland aufweisen, gilt auch während ihres Aufenthalts in Deutschland französisches Arbeitsrecht. Dementsprechend sind wir verpflichtet, während der gesamten Dauer der Entsendung auch für die entsandten Arbeitnehmer wie für unsere im Inland eingesetzten Arbeitnehmer Sozialkassenbeiträge an die französische Urlaubskasse zu entrichten. Wir verpflichten uns, die Kasse über alle Änderungen, die im Zusammenhang mit der vorliegenden Erklärung auftreten, insbesondere Veränderungen der Entsendedauer der in der Anlage genannten Arbeitnehmer, zu unterrichten.

Nous autorisons la caisse à transmettre la présente déclaration et son annexe à l'Urlaubs- und Lohnausgleichskasse der Bauwirtschaft (ULAK) via l'Union des Caisses de France du réseau Congés Intempéries BTP (UCF). La même disposition s'applique le cas échéant à toute information significative dans le cadre de la dispense d'affiliation aux caisses de congés allemandes, en particulier les informations concernant le défaut de paiement des cotisations.

Wir ermächtigen die Kasse, die vorliegende Erklärung nebst Anlage an die Urlaubs- und Lohnausgleichskasse der Bauwirtschaft (ULAK) zu übermitteln, damit sie über die Union des Caisses de France du réseau Congés Intempéries BTP (UCF) an die jeweils regional zuständige Bauurlaubskasse weitergeleitet werden kann; das Gleiche gilt für alle weiteren eventuell im Zusammenhang mit der Freistellung von der Teilnahme am deutschen Urlaubskassenverfahren relevanten Informationen, insbesondere die Mitteilung über die Nichtentrichtung fälliger Beiträge.

Date, signature et tampon de la caisse
Datum, Unterschrift und Stempel

Date, signature et tampon de l'entreprise
Datum, Unterschrift und Stempel der Firma

